

**CONTRACTE APARTAMENTS TURÍSTICS – CONTRATO APARTAMENTOS TURÍSTICOS – CONTRAT DU APPARTEMENTS TURISTIQUES – FERIENWOHNUNG VERTRAG – APARTMENTS LEASE**

**CAT**

El període d'estada a l'apartament començarà a les 12h del migdia del dia d'entrada i acabarà no més tard de les 10h del matí del dia de sortida, moment en què l'arrendatari entregarà les claus. L'arrendador disposarà d'un joc de claus de reserva que podrà utilitzar un cop finalitzat el present contracte.

La confirmació del lloguer comporta el pagament del 30% de l'import total (paga i senyal) i l'import pendent s'abonarà el dia d'entrada a l'apartament.

Aquest contracte només és vàlid pel nombre de persones abans esmentades.

El preu inclou: aigua, electricitat, gas, aparcament per un cotxe, impostos i rentat de la roba de l'allotjament cada 8 dies.

Bressol segons disponibilitat. Suplement de 35 euros.

Es deixarà un dipòsit/fiança de 100 euros.

L'arrendatari no podrà portar animals excepte autorització expressa. Pot comportar suplementes.

L'arrendatari rep l'apartament en bones condicions, net i equipat, i es compromet a deixar l'allotjament lliure a la data acordada i en les mateixes condicions en què el va trobar a la seva arribada; net i amb tots els seus utensilis. Els possibles desperfectes que fagi l'arrendatari durant la seva estada seran al seu càrrec (es revisarà l'apartament a la sortida).

En cap cas es podran realitzar festes ni cap altre tipus d'activitat que causi soroll o molèsties als veïns.

La part arrendatària es compromet a no embrutar els espais comuns, a respectar el medi ambient i a **no treure el mobiliari de l'apartament a l'exterior/terrassa. No està permès pujar bicicletes a l'apartament.**

L'arrendador no es fa responsable de possibles robatoris a l'apartament i/o a l'aparcament.

Anul.lació de la reserva: entre 30 i 15 dies d'antel.lació al dia d'arribada, la retenció de la paga i senyal serà del 25%. Si l'anul.lació es fa entre 7 i 15 dies d'antel.lació, es perdreu el 50% de la paga i senyal. En cas d'anul.lar-se amb 7 dies o menys d'antel.lació, la retenció serà del 100%.

En cas d'incumpliment, l'arrendador podrà unilateralment rescindir el contracte, sense per això indemnitzar a la part arrendatària.

En compliment de la Llei Orgànica 15/1999 de Protecció de Dades de Caràcter Personal, l'informem que les seves dades personals han estat incorporades a un fitxer del que és titular INICIATIVES GISO SL. Aquestes tenen caràcter de confidencials i són utilitzades únicament pel desenvolupament d'operacions derivades de la nostra relació comercial. Si vostè desitja accedir, rectificar o cancel.lar les seves dades personals, ens ho pot comunicar per correu certificat.

**ES**

El período de su estancia en el apartamento empezará a las 12h del mediodía del día de entrada y terminará no más tarde de las 10h de la mañana del día de salida, momento en que el arrendatario entregará las llaves. El arrendador conservará un juego de llaves, que podrá utilizar una vez finalizado el presente contrato.

La confirmación del alquiler se formaliza con el pago del 30% del importe total (reserva) y el importe pendiente se abonará el día de entrada en el apartamento.

Este contrato es solamente válido para el número de personas anteriormente reseñadas.

El precio incluye: agua, electricidad, gas, aparcamiento para un coche, impuestos y lavado de ropa del alojamiento cada 8 días.

Cuna a disposición de los clientes. Suplemento de 35 euros.

Se dejará un depósito/fianza de 100 euros.

El arrendatario no podrá tener animales salvo autorización expresa (en contrario). Puede comportar suplementos.

El arrendatario recibe el apartamento en buenas condiciones, limpio y equipado, y se compromete a dejar el alojamiento vacío en la fecha acordada y en las mismas condiciones en que lo encontró a su llegada; limpio y con todos sus y utensilios. Los posibles desperfectos que pudieran ocasionarse durante dicho período son a cargo del arrendatario (se revisará el apartamento a la salida).

En ningún caso el arrendatario podrá realizar fiestas ni ningún tipo de actividad que cause ruido o molestias a los vecinos. La parte arrendataria se compromete a no ensuciar los espacios comunes, a respetar el medio ambiente y a **no sacar el mobiliario del apartamento al exterior/terraza. No está permitido subir bicicletas en el apartamento.**

El arrendador no se hace responsable de posibles robos en el apartamento y/o aparcamiento.

Anulación de la reserva: entre 30 y 15 días de antelación al día de llegada, la retención de la paga y señal será del 25%. Si la anulación se hace entre 7 y 15 días de antelación, se perderá el 50% de la paga y señal. En caso de anularse con 7 días o menos de antelación, la retención será del 100%.

En caso de incumplimiento, el arrendador podrá unilateralmente rescindir el contrato en el acto, sin por ello indemnizar a la parte arrendataria.

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que sus datos personales han sido incorporados en un archivo del que es titular INICIATIVES GISO SL. Éstos tienen el carácter de confidenciales y son utilizadas únicamente para el desarrollo de operaciones derivadas de nuestra relación comercial. Si usted desea acceder, rectificar o cancelar sus datos personales, nos lo puede comunicar mediante correo certificado.

**FR**

La période de location de l'appartement commence à 12h (à midi) le jour d'entrée et finit avant 10h du matin le jour de sortie.

À la confirmation de la location, il y a un prépaiement du 30% du prix (arrhes) et le montant pendant s'abonnerá le jour d'entrée.

Cette location est seulement valable pour le nombre de personnes indiquées au préalable.

L'eau, l'électricité, le gaz, un parking pour une voiture, les taxes et le changement de linge du logement tous les 8 jours sont compris dans le prix.

Disposition du lit bébé. Supplément 35 euros.

Garantie de 100 euros.

On ne pourra pas avoir d'animaux sans autorisation. Avec un supplément

Le contractant reçoit l'appartement dans de bonnes conditions, propre et équipé et il faut laisser l'appartement dans la date convenue et dans la même conditions : propre et avec tous ses ustensiles. Les détériorations qui puissent se produire sur les meubles ou les effets seront payés par M. le contractant.

Le locataire ne pourra pas faire de bruit ni gêner les voisins.

**C'est interdit monter des vélo à l'appartement et sortir les meubles intérieurs à l'extérieur/terrasse.**

Le contractant sera pas responsable des possibles vols dans l'appartement ou le parking.

Annulation de la réservation : entre 30 et 15 jours avant le jour d'arrivée, la rétention des arrhes sera de 25 % . Si on fait l'annulation entre 7 et 15 jours avant le jour d'arrivée, la rétention sera de 50 % . En cas d'annulation 7 jours ou moins avant la réservation, la rétention sera de 100 % .

En cas d'inaccomplissement, le loueur pourra résilier unilatéralement le contrat, sans pour cela indemniser le contractant.

Vos données personnelles seront utilisées uniquement pour garantir votre reservation.

**DE**

Die Reservierungszeit beginnt um 12 Uhr mittags des Ankunftstages und endet um 10 Uhr morgens des Abfahrtstages.

Die Anzahlung ist 30% des Gesamtpreis (die Buchung) und der offene Betrag wird am Ankunftstag bezahlt.

Das Recht ist nur für die geschriebenen Personen gültig.

In diesem Preis eingeschlossen sind: Wasser, Strom, Gas, Parkplatz für ein Auto, Gebühren und wöchentlicher Wäschewechsel.

Ein Babybett kostet 35 Euros.

Garantie vom 100 Euros.

Haustiere sind auf Anfrage gestattet. Gebühren könnten erheben werden.

Eventuelle Schaden an Möbeln und anderen Enrichtungsgegenständen gehen zu Lasten des Mieters.

**Fahrräder in der Wohnung ist verboten.**

Im Fall der Stornierung zwischen 30-15 Tagen vor der geplanten Ankunft wird 25% der Anzahlung behalten.

Im Fall der Stornierung bis zu 7-15 Tagen vor der geplanten Ankunft wird 50% der Anzahlung behalten.

Bei späterer Stornierung verfällt die Anzahlung.

Ihre Angaben werden ausschließlich zur Garantie Ihrer Reservierung genutzt.

**EN**

The period of letting the apartment starts at 12h. AM on the day of entry and finishes not later than 10h. o'clock AM on of the day of departure.

For the booking it's necessary to pay a deposit of 30% of the price and the rest will be paid on the day of arrival.

This letting is only valid for the number of people written.

The price includes: water, electricity, gas, parking for one car , taxes and clean linen of the apartment every week.

A baby cot costs 35 euros.

Guarantee of 100 euros.

Pets are not allowed, except on previous authorization. Charges may be applicable.

The tenant receives the apartment clean and in good conditions. He has to maintain it in the same conditions: clean and with all its furniture. The possible damages during this period go at the expense of the tenant.

Parties or other type of noisy activities (causing troubles with the neighbours) are not allowed. The tenant has to keep the common spaces clean and respect the environment.

**Raise the bicycles in the apartment and extract the furniture of the apartment to the exterior/terrace are not allowed.**

In case of thefts in the apartment and/or the parking , the owner is not responsible.

Cancelation: between 30 and 15 days before the day of arrival, the tenant loses 25 % of the deposit. Between 7 and 15 days before the day of arrival, the cost is 50%. And 7 days or less before, the cost is 100 % .

In case of breach of contract, it will be canceled without indemnity to the tenant.

Your details will only be used to guarantee your booking.

Signa l'arrendador

Signa l'arrendatari

Data/

Nom/Name:

DNI/Passport:

Ambdós parts signen per duplicat i a un sol efecte en data i lloc indicats al començament.

Ambas partes firman por duplicado y a un sol efecto en fecha y lugar indicados al principio.

Both parts sign on date and place indicated at the top.

DIPÒSIT / DEPÓSITO / GARANTIE / GUARANTEE

EFFECTIU/EFFECTIVO/CASH:

TARGETA/TARJETA/CREDIT CARD:

TITULAR:

Nº:

CADUCITAT/EXPIRY DATE:

NºSEG:

